

Lampiran 1

～間に

1. あなたが出かけている間に山本さんから電話がありました。
Anataga dekaketeiru aidani yamamotosankara denwaga arimashita.
Ada telepon dari tuan Yamamoto selagi / selama anda pergi keluar.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

2. 私は休みの間に車の運転免許をとった。
Watashiwa yasumino aidani kurumano untenmenkyoo totta.
Saya mendapatkan Surat Izin Mengemudi selagi liburan.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

3. 1985年から1990年の間に、この地域の人口は倍に増えた。
Senkyuuhyaku-hachijuugo-nenkara senkyuuhyaku-kyuujuu-nenno aidani, kono chiikino jinkoowa baini fueta.
Jumlah penduduk daerah ini meningkat dua kali lipat selama tahun 1985 sampai tahun 1990

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

4. 私はいつも夜10時から11時の間に寝ます。
Watashiwa itsumo yoru juujikara juuichijino aidani nemasu
Saya selalu tidur diantara jam 10 dan jam 11 malam.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

5. ドーバー海峡はイギリスとフランスの間にある。
Dooba kaikyoowa Igrisuno furansuno aidani aru.
Jembatan Dover berada diantara Inggris dan Perancis.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

6. 本棚と壁の間に、手帳が落ちてしまった。
Hondana kabeno aidani, techooa ochiishitematta.
Buku catatan jatuh diantara rak buku dan dinding.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

7. 私の家から駅までの間に3つ信号があります。
Watashino iekara ekimadeno aidani mittsu shingooga arimasu.
 Ada tiga buah lampu lalu lintas diantara rumah saya dan stasiun.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

8. 私たち親子の間に秘密はない。
Watashitachi oyakono aidani himitsuwa nai.
 Didalam keluarga kami tidak ada rahasia antara orang tua dan anak.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:1-2)

9. 夏休みの間に、日本の大学についていろいろ調べてみるつもりです。
Natsuyasumino aidani, nihonno daigakuni tsuite iroiro shirabete mirutsumoridesu.
 Selama libur musim panas, bermaksud untuk memeriksa dan melihat macam-macam universitas jepang.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:59)

10. 日本にいる間に、ぜひ一度京都と奈良に行ってみたいです。
Nihonni iru aidani, zehi ichido Kyouto to narani ittemitai desu.
 Selama ada di Jepang, ingin pergi ke Kyouto dan Nara.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:59)

11. 家族で旅行に行ってだれもない間に、泥棒が入ったそうだ。
Kazokude ryoukoni itte daremoinai aidani, dorobouga haittasouda.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:59)

12. 私がごはんを食べている間に山田さんが来ました。
Watashi ga gohan wo tabeteiru aida ni Yamadasan ga kimashita.
 Tuan Yamada datang selagi saya makan.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 68)

13. 高橋さんはアメリカにいる間にゴルフを覚えました。

Takahashisan wa America ni iru aida ni gorufu wo oboemashita.
Tuan Takahashi golf selagi ada di Amerika

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 69)

14. 中川さんのお母さんは中川さんがパリに留学している間に病気になりました。

Nakagawa san no okaasan wa Nakagawa san ga Pari ni ryuugakushite iru aida ni byouki ni narimashita.

Ibunya tuan Nakagawa sakit selagi dia belajar di Paris

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 69)

15. 秋子は子供がいない間に本を読む。

Akiko wa kodomo ga inai aida ni hon wo yomu

Akiko membaca buku selagi tidak ada anak-anak

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 69)

Lampiran 2

～うちに

1. 夏休みの間にガールフレンドが出来ました。

Natsuyasumi no aida ni ga-refurendo ga dekimashita

Selama libur musim panas pergi dengan pacar

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 70)

2. 若いうちにたくさん勉強しておいたほうがいい。

Wakai uchini takusan benkyoo-shiteoita hooga ii.

Selagi masih muda lebih baik banyak belajar.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:2-3)

3. 今日のうちにこの仕事を仕上げなくてはならない。

Kyoono uchini kono shigotoo shiagenakutewa-naranai.

saya harus menyelesaikan pekerjaan ini sebelum hari ini.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:2-3)

4. 料理が決めないうちに召し上がってください。

Ryooriga samenai uchini meshiagatte kudasai.
Makanlah masakan ini sebelum dingin.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:2-3)

5. 虫歯は、ひどくならないうちに治したほうがいい。
Mushibawa, hidokunaranai uchini naoshita hooga ii.
Anda harus menyembuhkan gigi anda sebelum memburuk

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:2-3)

6. 雨が降らないうちに早く帰ろう。
Amega furanai uchini hayaku kaeroo.
Ayo cepat pulang sebelum hujan turun.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:2-3)

7. 本を読んでいるうちに、眠くなってしまった。
Hon-o yondeiru uchini, nemukunatteshimatta.
Mengantuk selagi membaca buku

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:3)

8. 彼とつき合っているうちに、人柄がわかってきた。
Kareto tsukiatteiru uchini, hitogaraga wakattekita.
Selama saya bersama dengan dia menjadi tahu kepribadiannya.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:2-3)

9. どんなことでも、練習や失敗をくり返しているうちにじょうずになる。
Donna kotodemo, renshuuya shippaio kurikaeshiteiru uchini joozuni naru.
Tidak peduli apapun itu, Selagi kamu terus latihan dan gagal kamu akan mendapatkan sesuatu yang bagus.

(Effective Japanese Usage Dictionary, 2001:2-3)

A. 名刺

10. やっと子供が寝た。今のうちに洗濯をしまおう。
Yatto kodomoga neta. Imano uchini sentakuwo shiteshimaou.
Akhirnya anaknya tidur. Mencuci selagi sekarang.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164)

11. 朝のうちに勉強をすませて、午後は出かけるつもりだ。
Asano uchini benkyouwo sumasete, gogowa dekakeru tsumorida.

Belajar selagi masih pagi, karena sore bermaksud keluar.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

B. い形容詞、な形容詞

12. 若いうちにいろいろな経験をしたほうがいい。
Wakai uchini iroirona keikenwo shitahouga ii.
 Selagi muda, lebih baik banyak pengalaman.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

13. 両親が元気なうちに、一度海外旅行に連れて行ってあげたい。
Ryoushinga genkina uchini, ichido gaigairyokouni tsurete itteagetai.
 Ingin mengajak keluar negeri sekali saja, mumpung / selagi orang tua masih sehat,

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

C. 動詞 「いる」「ある」

14. 先生が学校にいるうちに、分からないところを質問する。
Sensei ga gakkou ni iru uchi ni, wakaranai to tokoro wo shitsumonsuru.
 Mengajukan pertanyaan yang tidak dimengerti selagi guru ada di sekolah.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

15. 電車があるうちに帰りたい、タクシーで帰ると1万円以上かかるからだ。
Denshaga aru uchini kaeritai, takuushi-de kaeruto ichimannen ijyoukakarukarada.
 Ingin pulang selagi ada kereta. Karena jika pulang dengan taksi akan menghabiskan ¥10.000.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

D. ~ている

16. 子供たちが学校へ行っているうちに、部屋を掃除する。*Kodomotachiga gakkoue itteiru uchini, heyawo soujisuru.*
 membersihkan kamar., selagi anak-anak ada di sekolah.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

17. 先生が黒板のほうを向いているうちに、おにぎりを一つ急いで食べた。

Sensei ga kokubanno houwo muiteiru uchini, onigiriwo hitotsu iosidetabeta.

Makan satu buah onigiri dengan cepat, selagi guru menghadap papan tulis.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164)

E. 否定形

*注「～てから、それをする」のが普通なのに「～する前にそれをする」という気持ちが入る場合がある。

*chuu 「～tekara, sorewosuru」noga futsuunanoni 「～surumaeni

sorewo suru」toiu kimochiga hairu baaiga aru.

*catatan 「～tekara, sorewosuru」karena biasa digunakan namun ada perasaan “lakukan sebelum kamu melakukannya”

18. 電話番号を聞いたので、忘れないうちにメモしておいた。*Denwabangowo kiitanode, wasurenaiuchini memoshite oita.*

Selagi mendengarkan nomor telepon, membuat memo sebelum lupa.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164)

19. 暗くならないうちにかえりましょう。(＝明るいうちに～) *Warukunaranai uchini kaerimashou.*

Mari pulang sebelum gelap.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164)

20. 冷めないうちにどうぞ召し上がってください。(＝熱いうちに) *Tsumenai uchini douzo meshiagatte kudasai.*

Silahkan makan sebelum dingin.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164)

21. 映画が全部終わらないうちに、お客が帰り始めた。*Eigaga zembu owaranai uchini, okyakuga kaeri hajimeta.*

Pelanggan mulai pulang, sebelum film selesai semuanya.

(New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164)

22. 花が全部咲かないうちに、だれかが切ってしまったようだ。*Hanaga zembu sakanai uchini, darekaga kitte shimattayouda.*
Sepertinya seseorang telah memotong bunganya sebelum mekar semuanya.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

F. 〜ている

- *「その間に自然に何かが起こった」という意味
- * [sono aidani shizenni nanikaga okotta] toiu imi.
- * artinya “bahwa akan ada sesuatu yang akan terjadi secara alami”

23. 本を読んでいるうちに、眠くなってしまった。
Honwo yonde iru uchini, nakunatteshimatta.
Mengantuk selagi membaca buku.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

24. 用事があって出かけたのだが、途中で友達とあって話しているうちに、用事を忘れてしまった。
Youjiga ate deketanodaga, tochuude tomodachito ate hanashiteiru uchini, youjiwo wasureteshimatta.
Keluar karena ada janji, selagi di tengah jalan bertemu dengan teman dan mengobrol, hingga lupa jika ada janji.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

25. 初めはあまり好きではなかったが、付き合っているうちに、だんだん好きになってきた。⁴
Hajimetawa Amari sukidewanakattaga, tsukiatteiru uchini, dandan sukininattekita.

(*New Approach Japanese Intermediate Course, 2002:164*)

26. 前田さんはアメリカにいるうちに英語が上手になりました。
Maeda-san wa Amerika ni iru uchi ni eigo ga jōzuni narimashita.
Tuan Maeda selama berada di Amerika menjadi pintar bahasa Inggris.

(*A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 512-513*)

27. 何もしないうちに今年もお終わりました。
Nani mo shinai uchi ni kotoshi mo owarimashita.

Belum melakukan apapun sampai tahun ini selesai.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 512-513)

28. 走っているうちにおなかが痛くなりました。
Hashitteiru uchi ni onaka ga itakunarimashita.
 Perut saya sakit selagi berlari.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 512-513)

29. 若いうちに本をたくさん読みなさい。
Wakai uchi ni hon o takusan yominasai.
 Selagi muda bacalah banyak buku.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 512-513)

30. 雨が降らないうちにテニスをして来ます。
Ame ga furanai uchi ni tenisu o shitekimasu.
 Bermain tenis sebelum hujan turun.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 514)

31. 忘れないうちに言っておきたいことがある。
Wasurenai uchi ni itte okitai koto ga aru.
 Ada sesuatu yang ingin disampaikan / dibicarakan sebelum lupa.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 514)

32. 考えているうちに分からなくなつて。
Kangaete iru uchi ni wakaranakunatta.
 Pikiran saya hilang selagi saya berpikir itu.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 514)

33. 働けるうちにできるだけ働きたい
Hatarakeru uchi ni dekiru dake hatarakitai.
 Saya ingin bekerja sebanyak mungkin selama saat bekerja

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 514)

34. 温かいうちに飲んでください。
Atatakai uchi ni nonde kudasai.
 Minumlah selagi masih hangat

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 514)

35. 休みのうちによく寝ておきます。
Yasumi no uchi ni yoku neteokimasu
 Selama liburan sering tidur

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 514)

36. 雨が降らないうちにテニスをします。
Ame ga furanai uchi ni tenisu o shimasu.
 Bermain tenis sebelum hujan turun

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 515)

37. 冷たいうちにビールを飲んでください。
Tsumetai uchi ni bīru o nonde kudasai.
 Selagi masih dingin silahkan diminum bir nya.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 515)

Lampiran 3

間に・うちに

38. 若い間に・うちに本をできるだけたくさん読みなさい。
Wakai aida ni hon wo dekirudake takusan yominasai.
 Bacalah buku sebanyak mungkin selagi masih muda.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 70)

39. 若い間に・うちにスポーツをいろいろしたほうがいい。
Wakai aida ni supōtsu o iroiro shitahou ga iidesu.
 Selama masih muda lebih baik melakukan bermacam-macam olahraga.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 71)

40. 子供が学校に行っているうちに・間に本を読みます。
Kodomo ga gakkou ni itte iru uchi ni / aida ni hon o yomimasu.
 Membaca buku selagi anak-anak ada di sekolah.

(A Dictionary of Basic Japanese Grammar, 1986 : 515)

LAMPIRAN 4

DATA KUESIONER

Penulis telah merangkum hasil berdasarkan jumlah benar dan salah dari 52 orang responden yang telah mengisi kuesioner, data yang didapat oleh penulis sebagai berikut:

No	Jumlah benar dan salah	Jumlah (orang)
1	Benar : 11 soal Salah : 1 soal	3 orang responden
2	Benar : 10 soal Salah : 2 soal	5 orang responden
3	Benar : 9 soal Salah : 3 soal	8 orang responden
4	Benar : 8 soal Salah : 4 soal	10 orang responden
5	Benar : 7 soal Salah : 5 soal	12 orang responden
6	Benar : 6 soal Salah : 6 soal	11 orang responden
7	Benar : 5 soal Salah : 7 soal	1 orang responden
8	Benar : 4 soal Salah : 8 soal	2 orang responden